

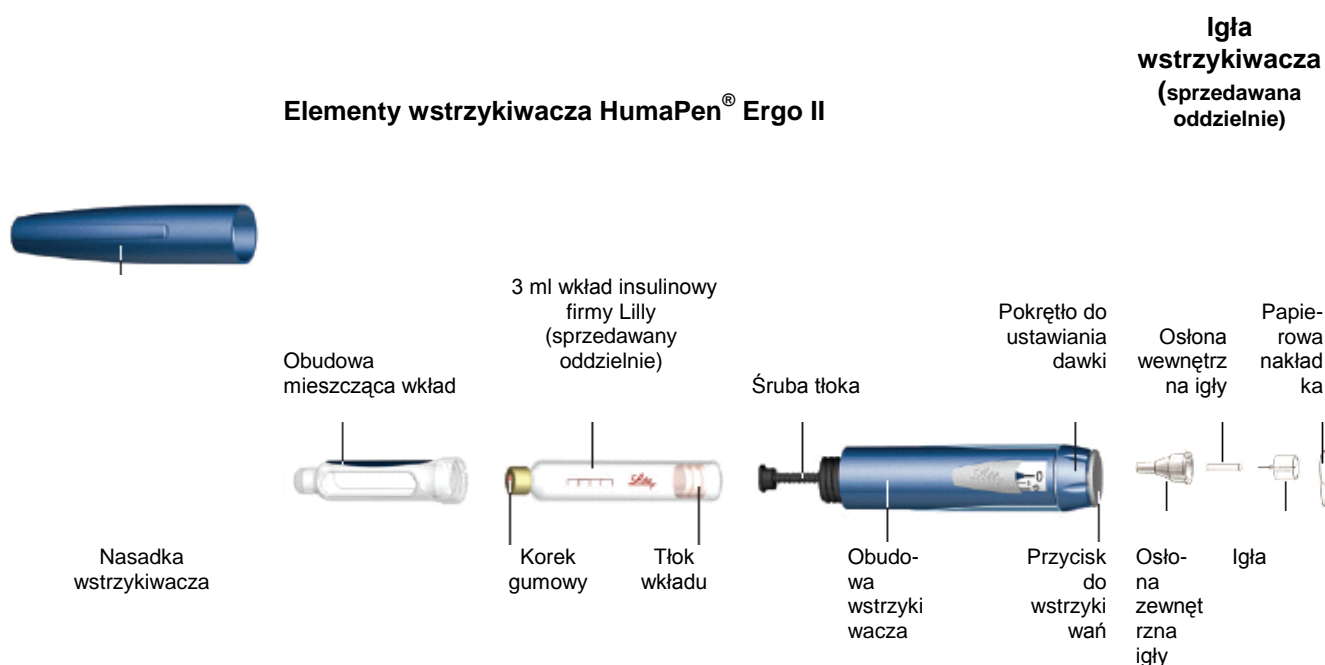
# HumaPen<sup>®</sup> Ergo II PLLLY00305/11/2012

## WSTRZYKIWACZ DO PODAWANIA INSULINY

Do stosowania wyłącznie z 3 ml wkładami z insuliną (100 j./ml) firmy Lilly (Humalog<sup>®</sup> lub Humulin<sup>®</sup>).

HumaPen<sup>®</sup> Ergo II może mieć inny kolor niż przedstawiony na rycinie, ale zasada jego działania będzie taka sama.

Lilly (czerwony druk)



HumaPen Ergo II zaprojektowano tak, by można było łatwo go używać. Umożliwia wstrzyknięcie od 1 do 60 jednostek każdej insuliny Humulin lub Humalog z 3 ml wkładu (100 j.m./ ml). Umożliwia ustawianie dawki co jedną jednostkę. Jeśli ustawisz zbyt wiele jednostek możesz poprawić dawkę bez utraty insuliny.

**Zanim użyjesz wstrzykiwacza, dokładnie przeczytaj Instrukcję użycia i uważnie przestrzegaj podanych wskazówek. Nieprzestrzeganie instrukcji może spowodować podanie zbyt dużej lub zbyt małej dawki insuliny. Jeśli jakkolwiek część HumaPen Ergo II wygląda na zepsutą lub uszkodzoną, NIE UŻYWAJ WSTRZYKIWACZA. Skontaktuj się z firmą Lilly pod numerem telefonu 022/ 440 33 00 lub ze swoim lekarzem prowadzącym w celu wymiany wstrzykiwacza. Nie zaleca się stosowania wstrzykiwacza HumaPen Ergo II przez osoby niewidome lub niedowidzące bez pomocy osób trzecich wcześniej do tego przygotowanych. Zawsze miej przy sobie dodatkowy wstrzykiwacz do insuliny lub strzykawkę na wypadek gdyby obecnie używany uległ zaginięciu lub zniszczeniu.**

## 1 UMIESZCZENIE WKŁADU Z INSULINĄ WE WSTRZYKIWACZU

### Ważne uwagi

- Lekarz prowadzący zalecił najbardziej odpowiedni typ insuliny. Każda zmiana insuliny powinna zostać przeprowadzona pod nadzorem medycznym.
- **HumaPen Ergo II jest przeznaczony do stosowania wyłącznie z 3 ml wkładami z insuliną firmy Lilly (Humalog<sup>®</sup> lub Humulin<sup>®</sup>).**
- **Nie stosuj wkładów insulinowych innych firm.**
- Zapoznaj się i przestrzegaj zaleceń zawartych w ulotce dla pacjenta dołączonej do 3 ml wkładów insulinowych Humulin lub Humalog.
- Przed każdym wstrzyknięciem insuliny przeczytaj etykietkę na wkładzie i upewnij się, że wstrzykiwacz zawiera właściwy 3 ml wkład insuliny Humulin lub Humalog.
- Kolor wstrzykiwacza nie ma związku z typem insuliny.
- Aby uzyskać więcej informacji na temat HumaPen Ergo II oraz insuliny Humulin i Humalog zapraszamy na naszą stronę internetową [www.lilly.pl](http://www.lilly.pl)

### Często zadawane pytania dotyczące umieszczania wkładów insulinowych we wstrzykiwaczu

#### 1. Dlaczego śruba tłoka nie wysuwa się, kiedy we wstrzykiwaczu nie ma wkładu?

Śruba tłoka nie może wysunąć się podczas wciskania przycisku do wstrzykiwań, jeśli we wstrzykiwaczu nie ma wkładu. Ta cecha wstrzykiwacza umożliwia łatwe wciskanie śruby tłoka do wstrzykiwacza podczas wymiany wkładu. Gdy tylko wkład zostanie umieszczony we wstrzykiwaczu, śruba tłoka wysunie się po wciśnięciu przycisku do wstrzykiwań.

#### 2. Co należy zrobić, jeśli nie mogę połączyć obudowy mieszczącej wkład z obudową wstrzykiwacza?

Sprawdź czy wkład insulinowy jest całkowicie włożony do obudowy. Następnie uważnie dopasuj obudowę mieszcząca wkład z obudową wstrzykiwacza i mocno skręć.

## 2 PRZYGOTOWANIE WSTRZYKIWACZA (PRZED KAŻDYM WSTRZYKNIĘCIEM)

### Ważne uwagi

- HumaPen Ergo II jest przystosowany do stosowania z igłami do wstrzykiwaczy firmy Becton, Dickinson and Company
- Nie pożyczaj wstrzykiwacza, nie stosuj zużytych igieł
- Zalecenia dotyczące postępowania z igłą nie mają na celu zastąpienia obowiązujących lokalnie procedur lub zaleceń lekarza prowadzącego.

- Używaj nowej igły do każdego wstrzyknięcia. Pomaga to zapewnić jałowość. Pomaga to także zabezpieczyć przed wyciekami insuliny, przedostawaniem się pęcherzyków powietrza i zapchaniem igły.

## Często zadawane pytania dotyczące przygotowania wstrzykiwacza

### 1. Dlaczego ważne jest przygotowanie wstrzykiwacza przed każdym wstrzyknięciem?

**Jeśli NIE przygotujesz wstrzykiwacza możesz wstrzyknąć za dużo lub za mało insuliny.** Przygotowanie wstrzykiwacza pomaga upewnić się, że wstrzykiwacz i igła działają prawidłowo. Kiedy wstrzykiwacz jest właściwie przygotowany, insulina wypływa z igły strumieniem. Może być potrzebne kilkakrotne przygotowanie wstrzykiwacza zanim zobaczysz strumień insuliny.

### 2. Dlaczego po umieszczeniu nowego wkładu przygotowanie wstrzykiwacza może wymagać kilku prób?

Pomiędzy śrubą tłoka a tłokiem wkładu może znajdować się odstęp. Powtarzanie kroków przygotowania wstrzykiwacza spowoduje wysunięcie śruby tłoka do styku z tłokiem wkładu. Gdy koniec śruby tłoka popchnie tłok wkładu, insulina zacznie wypływać z igły.

#### Przed przygotowaniem

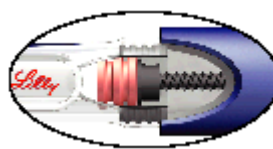


Tłok wkładu

Odstęp

Śruba tłoka

#### Po przygotowaniu



Brak odstępu pomiędzy śrubą a tłokiem wkładu

- Powtarzaj kroki przygotowania wstrzykiwacza, aż zobaczysz strumień insuliny;
- Jeśli nadal nie widzisz strumienia insuliny wypływającego z igły, przejdź do pytania 3.

### 3. Dlaczego powinienem przygotowywać wstrzykiwacz do uzyskania strumienia insuliny i dlaczego wstrzykiwacz nie jest gotowy do użytku jeśli widzę kroplę insuliny na końcu igły?

Przygotowanie wstrzykiwacza doprowadza śrubę tłoka do styku z tłokiem wkładu i usuwa powietrze z wkładu. Podczas przygotowania wstrzykiwacza:

- możesz zobaczyć kroplę insuliny na końcu igły, kiedy zakładasz ją po raz pierwszy. Oznacza to, że igła jest jedynie nałożona i nie jest zatkana. Musisz nadal przygotowywać wstrzykiwacz.

- możesz także nie zobaczyć wcale wypływu insuliny. Może to oznaczać, że śruba tłoka przesuwa się do zamknięcia odstępów pomiędzy śrubą a tłokiem wkładu.
- jeżeli we wkładzie znajduje się powietrze, insulina może przyskać i kapać z igły zanim powietrze nie zostanie usunięte.
- insulina będzie wypływać strumieniem tylko wówczas, kiedy wstrzykiwacz jest właściwie przygotowany.
- jeśli trudno jest wcisnąć przycisk do wstrzykiwań, igła może być zatkana. Załóż nową igłę. Powtarzaj kroki przygotowania wstrzykiwacza, aż zobaczysz strumień insuliny.

Jeśli nadal nie jesteś w stanie uzyskać wypływu strumienia insuliny z igły **NIE UŻYWAJ** wstrzykiwacza. Skontaktuj się z lekarzem prowadzącym w celu uzyskania pomocy lub wymiany wstrzykiwacza.

#### **4. Co powinienem zrobić, jeśli we wkładzie znajduje się powietrze?**

Przygotowanie wstrzykiwacza spowoduje usunięcie powietrza. Skieruj wstrzykiwacz do góry i delikatnie uderzaj palcem we wkład, aby wszystkie pęcherzyki powietrza zebrały się na górze. Powtarzaj kolejne kroki przygotowania wstrzykiwacza, aż zobaczysz strumień insuliny. Po zakończeniu przygotowania wstrzykiwacza we wkładzie może pozostać mały pęcherzyk powietrza. Jeśli właściwie przygotujesz wstrzykiwacz, ten mały pęcherzyk powietrza nie wpłynie na dawkę insuliny.

### **3 WSTRZYKIWANIE DAWKI**

#### **Ważne uwagi**

- Aby podać dawkę musisz **WCISNAĆ** przycisk do wstrzykiwań.
- **NIE** podasz insuliny przez obracanie pokrętki do ustawiania dawki.
- Nie próbuj zmieniać dawki podczas wstrzykiwania.

#### **Często zadawane pytania dotyczące wstrzykiwania**

##### **1. Dlaczego trudno jest mi wcisnąć przycisk do wstrzykiwań kiedy wykonuję wstrzyknięcie?**

- Igła może być zatkana. Spróbuj dołączyć nową igłę.
- Szybkie wciśnięcie przycisku do wstrzykiwań może utrudnić jego wciskanie. Wolniejsze wciskanie przycisku może je ułatwić.
- Stosowanie igieł o większej średnicy ułatwi wciskanie przycisku do wstrzykiwań podczas wstrzykiwania. Skontaktuj się z lekarzem prowadzącym aby wybrać najlepszą dla siebie igłę.
- Przycisk do wstrzykiwań może stać się trudniejszy do wciskania, jeśli wewnątrz wstrzykiwacza ulegnie zanieczyszczeniu insuliną, pokarmem, napojami lub innymi substancjami.

Jeśli żaden z powyższych kroków nie rozwiąże problemu, jest możliwe, że wstrzykiwacz wymaga wymiany

## 2. Dlaczego pokrętko do ustawiania dawki nie przesuwają się do zera kiedy wstrzykuję dawkę?

Tak może się zdarzyć jeśli wkład insulinowy nie zawiera wystarczającej ilości insuliny potrzebnej do uzyskania całkowitej dawki. Liczba w okienku dawki oznacza ilość insuliny, której **NIE wstrzyknąłeś**. Aby wstrzyknąć resztę dawki - zdejmij igłę, zmień wkład insulinowy, załóż nową igłę i przygotuj wstrzykiwacz. Następnie uzupełnij dawkę insuliny ustawiając liczbę jednostek, której **NIE wstrzyknąłeś** i wstrzyknij tylko tę ilość.

## ZASADY PRZECHOWYWANIA

- Przechowuj wstrzykiwacz z dala od wilgoci, kurzu, bardzo wysokich lub niskich temperatur i bezpośredniej ekspozycji na słońce.
- Nie przechowuj wstrzykiwacza w lodówce
- Czyść nasadkę wstrzykiwacza, obudowę wstrzykiwacza i opakowanie przy użyciu wilgotnej ściereczki. Nie używaj alkoholu do przecierania obudowy wstrzykiwacza lub okienka dawki.
- Nie stosuj alkoholu, wody utlenionej, środków dezynfekujących, nie zanurzaj w płynie ani nie nakładaj smarowideł takich jak olej, bo może to spowodować zniszczenie wstrzykiwacza.
- Ulotka dla pacjenta załączona do wkładów insulinowych zawiera dokładne zasady przechowywania insuliny.

## WYMIANA

HumaPen Ergo II jest zaprojektowany do użytku przez okres do 3 lat od pierwszego zastosowania. Zapisz datę pierwszego zastosowania wstrzykiwacza tutaj \_\_/\_\_/\_\_. Po 3 latach użytkowania zgłoś się do lekarza prowadzącego (jeśli niezbędna jest recepta) lub udaj się bezpośrednio do apteki w celu nabycia nowego wstrzykiwacza.

Jeśli masz inne pytania lub problemy związane ze wstrzykiwaczem HumaPen Ergo II, w celu uzyskania pomocy skontaktuj się z firmą Lilly pod numerem telefonu 022/ 440 33 00 lub ze swoim lekarzem prowadzącym.

*Lilly (czerwony druk)*

## Przygotowanie

Zanim rozpoczniesz umyj ręce i sprawdź, czy masz przygotowane następujące przedmioty:

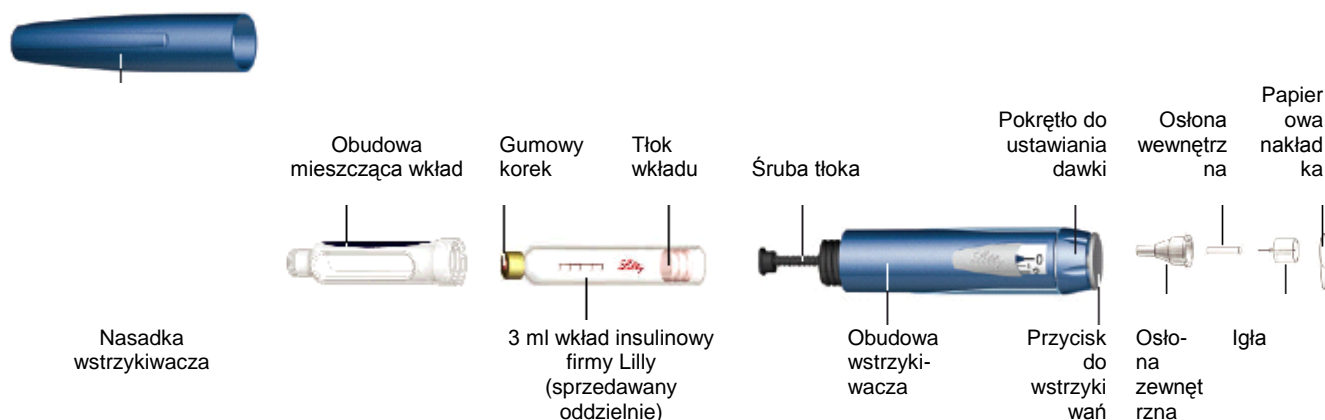
- HumaPen<sup>®</sup> Ergo II
- Wkład 3 ml z insuliną Humulin<sup>®</sup> lub Humalog<sup>®</sup>
- Nową igłę
- Wacik z alkoholem

(Instrukcja – Powyższy tekst będzie znajdował się po lewej stronie poniższej ryciny)

## HumaPen® Ergo II

### WSTRZYKIWACZ DO PODAWANIA INSULINY

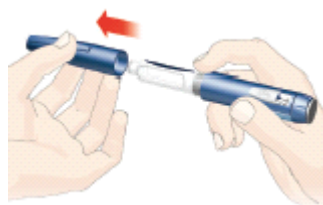
**Igła do wstrzykiwacza**  
(sprzedawana oddzielnie)



#### Elementy wstrzykiwacza HumaPen® Ergo II

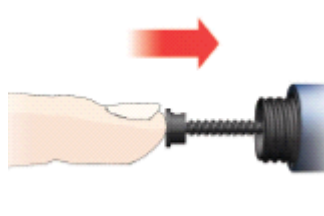
## 1 UMIESZCZANIE WKŁADU Z INSULINĄ WE WSTRZYKIWACZU

Zdejmij nasadkę

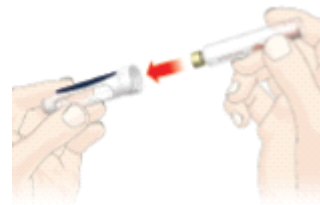


Odkręć obudowę mieszcząca wkład

Wepchnij śrubę tłoka do wstrzykiwacza



Włóż wkład



Włóż mały koniec 3 ml wkładu insuliny Humulin® lub Humalog® do obudowy mieszczącej wkład.



A

Uwaga:

- Śruba tłoka może nie wystawać na zewnątrz, kiedy trzymasz wstrzykiwacz.
- Jeśli wciśniesz przycisk do wstrzykiwań, śruba tłoka wysunie się jedynie jeżeli we wstrzykiwaczu znajduje się wkład

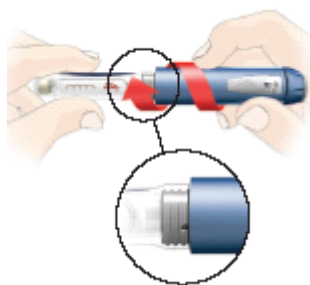
B

Uwaga:

Przed włożeniem wkładu upewnij się czy wkład insulinowy nie jest zgnieciony lub uszkodzony.

C

**Dołącz obudowę mieszczącą wkład**



Dociśnij równo obudowę mieszczącą wkład i obudowę wstrzykiwacza. Mocno skręć obudowę wstrzykiwacza z obudową mieszczącą wkład.

**Uwaga:** Jeśli obudowa mieszcząca wkład nie jest całkowicie połączona śruba tłoka może się nie poruszyć i możesz wstrzyknąć niepełną dawkę insuliny.

D

**Sprawdź insulinę**



Upewnij się, że sprawdziłeś:

- typ
- datę ważności
- wygląd insuliny.

Przetrzyj mały gumowy korek na końcu wkładu wacikiem z alkoholem.

E

**Dotyczy tylko insuliny o niejednorodnym wyglądzie**



Obracaj wstrzykiwacz w dłoniach delikatnie 10 razy



i 10 razy odwracaj wstrzykiwacz. Insulina powinna uzyskać jednolity wygląd.

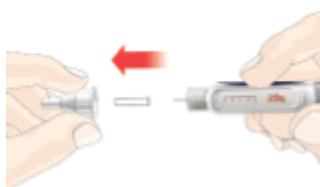
F

## 2 PRZYGOTOWANIE WSTRZYKIWACZA (PRZED KAŻDYM WSTRZYKNIĘCIEM)

**Usuń papierową nakładkę**



**Usuń osłonę igły**



**Ustaw 2 jednostki**



**Założ igłę**



Wkręć igłę **prosto** do obudowy mieszczącej wkład

Zdejmij osłonę zewnętrzną i osłonę wewnętrzną.

Zachowaj osłonę zewnętrzną, aby zdjąć igłę po wykonaniu wstrzyknięcia.

**Opukaj palcem wkład**

Skieruj wstrzykiwacz w górę.

Lekko uderzaj wkład palcem, aby zebrać powietrze na górze w celu jego usunięcia.



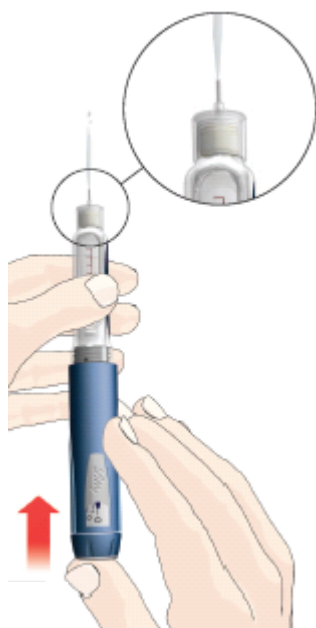
A

B

C



## Przygotuj wstrzykiwacz



Wciśnij przycisk do wstrzykiwań.

Poczekaj na **strumień** insuliny.

Wstrzykiwacz jest **NIEWŁAŚCIWIE** przygotowany, jeśli widzisz jedynie kilka kropeł insuliny.

**Uwaga:** Po założeniu nowego wkładu może być koniecznych wiele prób przygotowania wstrzykiwacza. Jeśli insulina nie wypływa po kilku próbach, igła może być zatkana.

D

**Jeśli nie widać strumienia insuliny, powtórz przygotowanie wstrzykiwacza**

Ustaw 2 jednostki.



Delikatnie ostukaj wkład.



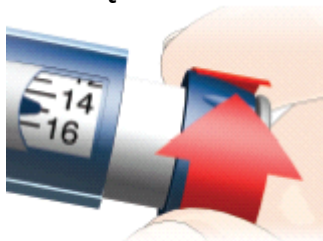
Wciśnij przycisk do wstrzykiwań i oczekuj **strumienia**.



E

### 3 WSTRZYKNIĘCIE DAWKI

#### Ustaw potrzebną dawkę

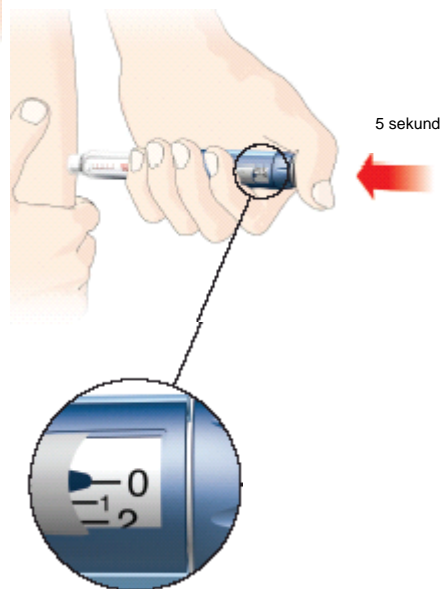


Przekręć pokrętko aby ustawić potrzebną dawkę.

Jeśli ustawiłeś zbyt wiele jednostek, możesz dokonać poprawy poprzez obracanie pokrętkiem w przeciwną stronę.

**Przykład:** Na rycinie przedstawiono ustawienie dawki 15 jednostek.

#### Wstrzyknij dawkę



Wbij igłę zgodnie z zaleceniami lekarza prowadzącego.

Położ kciuk na przycisku do wstrzykiwań i **powoli** naciskaj aż przycisk przestanie się przesuwac.



Przytrzymaj przycisk przez **5 sekund**, następnie usuń igłę ze skóry.

Upewnij się, że w okienku dawki ukazała się cyfra **0**, co potwierdza podanie całej dawki.

#### Uwaga:

Może się zdarzyć, że ustawisz dawkę większą niż ilość insuliny, która pozostaje we wkładzie.

Na koniec iniekcji w okienku powinna pojawić się cyfra **0**. Jeśli tak nie jest, liczba oznacza ilość insuliny, której **NIE wstrzyknałeś**. Zapamiętaj tą liczbę.

Usuń igłę i pusty wkład.

Umieść nowy wkład jak pokazano w punkcie 1 i przygotuj wstrzykiwacz jak pokazano w punkcie 2.

Uzupełnij wstrzyknięcie o dawkę insuliny, której nie wstrzyknałeś.

A

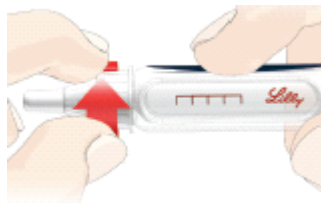
B

**Założ ponownie  
zewnętrzną osłonę igły**



Ostrożnie załóż ponownie osłonę zewnętrzną igły zgodnie z zaleceniami lekarza prowadzącego.

**Usuń igłę**



Usuń osłoniętą igłę odkręcając ją. Wyrzuć ją zgodnie z zaleceniami lekarza prowadzącego.

**Założ nasadkę  
wstrzykiwacza**



Uwaga: Aby zapobiec przedostawaniu się powietrza do wkładu nie przechowuj wstrzykiwacza z dołączoną igłą

C

D

**Jeśli masz jakiegokolwiek pytania lub problemy związane ze wstrzykiwaczem HumaPen Ergo II, w celu uzyskania pomocy skontaktuj się z firmą Lilly pod numerem telefonu 022/ 440 33 00 lub ze swoim lekarzem prowadzącym.**

Wytwórca:  
Eli Lilly and Company  
Pharmaceutical Delivery Systems  
Lilly Corporate Center  
Indianapolis, IN 46285 USA

Pakowane przez:  
Lilly Pharma Fertigung und  
Distribution GmbH & Co. KG  
35387 Giessen, Niemcy.

Autoryzowane przedstawicielstwo w Unii Europejskiej  
Eli Lilly and Company Ltd.  
Erl Wood Manor, Windlesham, Surrey  
GU20 6PH Wielka Brytania.

HumaPen Ergo II z wkładami 3ml firmy Lilly  
spełnia wymogi normy ISO 11608- 1: 2000 pod względem dokładności  
dawkowania i funkcjonalności

Humulin<sup>®</sup>, Humalog<sup>®</sup>, HumaPen<sup>®</sup>, HumaPen<sup>®</sup>Ergo II są znakami towarowymi firmy Eli Lilly and Company

Patent HumaPen Ergo II w toku.

Copyright ©2005 Eli Lilly and Company. Wszystkie prawa zastrzeżone.

---

Lilly  
(czerwony druk)